

## Amdo Tibetan Folk Song #4 (QHE1)

Location: Qinghai, Huangnan, Henan	མཚོ་ཕོ་སྐོར་ཞིང་ཆེན། མ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ། ཉི་ནུན་ཚོང་།
Singer Name (Wylie): <i>Gdugs dkar tshe ring</i>	གདུག་པ་དཀར་ཚེ་རིང་། རྟོ་ ལོ་ལྷོ་ལྷོ།
Singer Gender & Age: Male 37	Date Recorded: 2009.09.17

Written Poetic Text	English Translation	Chinese Translation
<p>གསེར་གྱི་ལེར་ཉི་མ་དགུང་ནས་ཤར།།  གན་ཉི་མ་མ་རེད་སྐྱ་མ་རེད།།  གན་ཡང་ཡང་ཤར་གྱི་སློན་ལམ་འདེབས།།</p>	<p>The golden sun rises in the sky. That's not the sun, it's the Lama*. May it continually rise in the sky.</p> <p><small>* Lama in the Tibetan Buddhist context designates one who has achieved spiritual attainment and thus has authority to teach the doctrines of Buddhism.</small></p>	<p>金色的太阳在空中升 那不是太阳是上师 祈祷它永远升在空中</p>

Actual Song Text As Performed
<p>ཨ་ལེ་.....ལེ་.....གསེར་ལ་གྱི་ལེ་ཉི་མ།</p> <p>ཨ་སྐྱ་བ་དགུང་ངོ་གྱི་ནས་ཤར་གོ་.....འདི་ལ་ཉི་མ་མ་རེད།</p> <p>ཨ་སྐྱ་བ་ལ་ལེ་.....ལེ་མ་རེད།</p> <p>ལེ་གོ་.....འདི་ལ་ཡང་.....ཡང་འཆར་གྱི།</p> <p>ཨ་སྐྱ་བ་ངས་མོ་ལེ་.....ལེ་ལམ་སློན་འདེབས།</p>

